



· MP3版 ·

法语新闻 听说练

FRANÇAISES

exercices de
compréhension auditive

陈伟 编著

· MP3版 ·

法 新闻 听说练

FRANCAISES

exercices de
compréhension auditive

陈 伟 编著



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

法语新闻听说练·MP3版·/陈伟编著.—上海:上海译文出版社,2009.2

ISBN 978-7-5327-4715-3

I.法... II.陈... III.新闻—法语—听说教学—自学参考资料 IV.H329.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第192336号

本书中文简体字专有出版权
归本社独家所有,非经本社同意不得连载、摘编或复制

法语新闻听说练·MP3版·
陈伟编著

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版、发行

网址:www.yiwen.com.cn

200001 上海福建中路193号 www.cwen.cn

全国新华书店经销

上海译文印刷厂印刷

开本 787×1092 1/16 印张 14.5 字数 327,000

2009年2月第1版 2009年2月第1次印刷

印数:0,001—5,000册

ISBN 978-7-5327-4715-3/H·877

定价:32.00元

本书如有缺页、错装或坏损等严重质量问题,请回原印厂联系调换T:021-56433744

ISBN 978-7-88841-182-1



9 787888 411821 >

编者的话

《法语新闻听说练》是一本以具有一定法语基础、希望提高听说能力和理解能力的法语学习者对象而编写的听力练习参考书。编者积十余年专业法语教学之经验,对新闻主题和练习内容作了精心筛选和设计,希望以此帮助读者准确把握每篇新闻的内容,进而使他们达到提高法语水平、了解法国社会、熟悉新闻术语、扩大词汇量的目的。

《法语新闻听说练》所收录的新闻报道均摘自法国主要新闻媒体,内容广泛,包括法国国内外的一系列重大或饶有趣味的事件,涉及政治、经济、社会、科学、文化、体育等广泛领域。读者通过本书,不但能接触到各类主题的新闻报道,而且还能对丰富多彩的法国社会生活有所了解。

本书收录了新闻报道40篇,既适应专业法语学生一个学年上、下两学期各20周的教学进度,又兼顾法语自学者的需要,并设计了相应的练习,供读者在课堂内外每周一练之用。

录音部分

本书的新闻报道特邀上海外国语大学法语系法国专家录制,发音纯正、音色优美,语速与广播电视的正常播音速度相仿。读者在经过一段时间的练习之后,如能跟上并听懂每篇报道、正确完成所有练习,就完全有能力适应日常法语交际中的听力理解。

本书的结构大致如下:

1. 练习部分包括

参考词汇 Vocabulaire-clé

考虑到本书所收录的新闻报道涉及面广泛,且内容具有一定深度,因此编者将一些比较专业、难懂的词汇、缩写词或地名列在练习前面,并附上与报道相符的简单汉语解释,以便读者在聆听原文的同时,对内容作出正确理解,并扩大自己的词汇量。

理解练习 Exercices de compréhension

- I. 词(或句)义理解题,要求读者根据报道内容的具体语境,选出词汇(或句子)的正确释义,检验其词汇量及根据上下文判断词义的能力。
- II. 是非判断题,要求读者对有关报道内容的陈述作出是与非的判断,训练其在正常语速的条件下对交际内容的宏观理解能力。
- III. 选择题,要求读者根据报道内容,针对要求,在众多答案中选出正确的说法,培养其捕捉细节的能力。

IV. 填空题,要求读者根据原文的表达方式,将报道中使用的词语填入空格,挖掘其在具体语境中短期记忆的能力。

表达练习 Exercices d'expression

为了适应课堂需要,满足那些学有余力的读者进一步提高法语口头表达能力的要求,编者在每套练习的结尾设计了2—3题深入表达题,读者可以围绕这些主题,各抒己见、展开讨论。

2. 练习答案包括

报道原文 Texte 读者可以对照原文,找出自己练习中的错误原因,并加强记忆,举一反三。

重点注释 Notes 对法语中一些特殊或常见却不为人所重视的语法现象或表达方式作重点解释,引起读者的注意。

参考译文 Traduction de référence 帮助那些在理解上有一定困难的读者准确把握报道的内容。

练习答案 Clé des exercices 供自学者自我鉴定之用。

鉴于其结构和内容上的特点,本书除了可以作为听力练习参考书之外,还可有多种其他用途。比如读者可以听录音、做听写练习、读报道、做阅读练习,还可以把本书作为一本词汇手册和了解法国文化的参考书,真正做到一书多用。

在外语学习“听、说、读、写、译”五大基本要素中,“听”名列榜首,这足见听力对于掌握外语的重要性。如果没有听的能力与习惯,那么任何日常交际都只是空中楼阁,再多的词汇量、再精的语法知识也无以为用。如果读者在使用本书之后,能感到自己的听力水平乃至法语语言水平有所提高,那么笔者将会感到由衷的欣慰。

陈 伟

2008年11月上海外国语大学

SOMMAIRE 目录

Politique et société 政治与社会

Texte 1	Coulée de boue	1
Texte 2	Terroristes	4
Texte 3	L' action du DAL	7
Texte 4	La tempête	10
Texte 5	La campagne électorale	13
Texte 6	Manifestations contre la guerre	16
Texte 7	Contrefaçon	19
Texte 8	Opération anti-pub	23
Texte 9	Sans-papiers	26
Texte 10	Sida	29
Texte 11	Tragédie canine	32
Texte 12	Jugement de l' auteur d' un accident	36
Texte 13	Un Français emprisonné	39
Texte 14	Un père qui proteste	43
Texte 15	Une Française enlevée	46

Economie 经济

Texte 16	L' affaire Parmalat	49
Texte 17	L' euro	53
Texte 18	L' OMC	56
Texte 19	La fusion des sociétés	60
Texte 20	Les tarifs du TGV	63

Sciences 科学

Texte 21	Bulletin météorologique	67
----------	-------------------------	----

Texte 22	Eclipse totale de Lune	70
Texte 23	La vache folle	73
Texte 24	Les bébés siamois	76
Texte 25	Le vaccin du SRAS	80

Culture et loisirs 文化与休闲

Texte 26	Cours à la mode	83
Texte 27	La vente aux enchères	86
Texte 28	Le Queen Mary II	89
Texte 29	Le salon	93
Texte 30	"Tintin"	96
Texte 31	Roman de rentrée préféré	100
Texte 32	Keiko	104

Sport 体育

Texte 33	Un match de football	107
Texte 34	Champion des champions	111

Personnages 人物

Texte 35	Géant du cirque	114
Texte 36	L'inventeur des Chupa Chups	117
Texte 37	Prix Nobel	120

Chine 中国

Texte 38	Lancement du satellite	123
Texte 39	Le premier taïkonaute en orbite	127
Texte 40	Centrales nucléaires	130

Texte 1

Coulée de boue

Vocabulaire-clé

sapeur-pompier *n.m.* 消防队员,抢险队员

coulée (*n.f.*) de boue 泥石流

lieu-dit *n.m.* (地名富有当地特色的)地方,叫做……的地方

le Mont-Dore 勒蒙多尔

Puy-de-Dôme 多姆山省

Centre opérationnel d'incendie et de secours 火灾与救险行动中心(简称 CO-DIS)

chalet *n.m.* 山区木屋

cynophile *adj.,n.* 爱狗的(人)

Exercices de compréhension

I. Choisissez la signification qui convient le mieux au contexte.

- 1 être mobilisé
 A. devenir mobile
 B. être mis en état d'alerte
 C. être requis
 D. être désigné
2. opération de reconnaissance
 A. opération de recherche
 B. opération d'affirmation
 C. opération de remerciement
 D. opération d'identification
- 3 (aucun chalet n'a été) touché
 A. intéressé
 B. concerné
 C. atteint
 D. contacté
4. une portion (de la route)
 A. ration
 B. tronçon
 C. segment
 D. morceau
5. occasionner



- | | |
|---|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> A. rendre possible | <input type="checkbox"/> B. enlever |
| <input type="checkbox"/> C. donner des opportunités à | <input type="checkbox"/> D. causer |
6. pour l'heure
- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> A. pour le moment | <input type="checkbox"/> B. quant à l'heure |
| <input type="checkbox"/> C. en ce qui concerne le temps | <input type="checkbox"/> D. en ce qui concerne le climat |

II. Dites oui ou non.

- Une coulée de boue s'est produite dans la nuit de mardi à mercredi dans le lieu-dit "Les Egravats".
 Oui Non
- Le lieu-dit "Les Egravats" se trouve à la station de ski de Mont-Dore, au Département de Puy-de-Dôme.
 Oui Non
- Pour le moment, ni dégât matériel, ni victime, ni disparu n'a été signalé par le CODIS du Puy-de-Dôme.
 Oui Non
- Mais en réalité, une trentaine de chalets ont été touchés par la coulée de boue.
 Oui Non
- Selon le directeur des sapeurs-pompiers, la situation est plus grave qu'on ne le croyait au début
 Oui Non

III. Choisissez la phrase correcte.

- "Les Egravats" est un lieu-dit _____ près de la coulée de boue.
 A. dont une trentaine de chalets se trouvent
 B. d'une trentaine de chalets, qui se trouvent
 C. d'une trentaine de chalets, dont quelques-uns seulement se trouvent
 D. d'une trentaine de chalets, dont aucun ne se trouve
- Il y a 28 habitants qui refusent de rentrer chez eux, à cause _____.
 A. des graves dommages engendrés par la coulée de boue
 B. de la menace directe de la coulée de boue
 C. de la menace indirecte de la coulée de boue
 D. de la privation d'eau et d'électricité à la suite de la coulée de boue
- Qui n'est pas mobilisé pour les secours d'urgence sur les lieux de la coulée de boue? _____.
 A. deux groupes de militaires et de policiers

- B. une cinquantaine de sapeurs-pompiers
 - C. quatre équipes cynophiles
 - D. une vingtaine de véhicules
4. Les opérations de reconnaissances menées par les services des sapeurs-pompiers _____ mercredi avant l'aube.
- A. ont terminé
 - B. ont été suspendues
 - C. ont été interrompues
 - D. continuaient
5. Les services de secours d'urgence ont du mal à accéder aux "Egravats", parce que la coulée de boue a recouvert une portion _____ qui y mène.
- A. de l'autoroute
 - B. de la route
 - C. du chemin
 - D. de la voie ferrée

IV. Complétez le texte avec les mots que vous avez repérés dans l'enregistrement.

Les services des (1) _____ et des secours de (2) _____ étaient mobilisés après qu'une coulée de boue eut lieu dans le (3) _____ "Les Egravats".

La coulée de boue a (4) _____ une portion de la D983, (5) _____ des difficultés de circulation sur cette voie, seul (6) _____ aux "Egravats".

28 personnes qui se trouvaient dans des habitations à (7) _____ ont été mises à l' (8) _____. Ces personnes "n'étaient pas (9) _____ menacées" par cette coulée de boue mais ne souhaitaient pas rentrer chez elles dans l' (10) _____.

Exercices d'expression

V. Qu'est-ce que c'est qu'une coulée de boue? Quelles sont les causes de sa production?

Connaissez-vous d'autres catastrophes naturelles qui se produisent souvent dans les régions montagneuses?

VI. Est-ce que l'homme a des moyens de prévention contre la coulée de boue?

VII. Aimeriez-vous devenir un sapeur-pompier plus tard? Pourquoi?

Texte 2

Terroristes

Vocabulaire-clé

- terroriste *n.* 恐怖分子
cellule *n. f.* 小组
la Mecque 麦加(沙特阿拉伯)
Arabie Saoudite 沙特阿拉伯
Al-Qaïda 基地组织(恐怖组织名)
Riyad 利雅得(沙特阿拉伯首都)
anonymat *n. m.* 匿名
activiste *n.* 激进分子
riverain, *e n.* 住在河边的居民(的)

Exercices de compréhension

I. Choisissez la signification qui convient le mieux au contexte.

1. exploser
 - A. éclater violemment
 - B. tirer profit
 - C. présenter
 - D. scruter
2. les autorités
 - A. pouvoir politique
 - B. commandement
 - C. puissance
 - D. personne importante
3. s'accrocher avec la police
 - A. suivre la police
 - B. affronter la police
 - C. se disputer avec la police
 - D. recourir à la police
4. être impliqué
 - A. être compromis
 - B. être causé
 - C. être inclus
 - D. être sous-entendu
5. la vague de répression

- A. caractère imprécis de la répression
- B. ampleur de la répression
- C. une série de répressions
- D. les hauts et les bas de la répression

II. Dites oui ou non.

1. Deux terroristes se sont fait exploser jeudi à Riyad.
 - Oui
 - Non
2. Ces deux terroristes avaient déjà eu un conflit avec la police lundi.
 - Oui
 - Non
3. La police est sûre que ces deux personnes ont participé à l' attentat-suicide du 12 mai à Riyad.
 - Oui
 - Non
4. Il y a une troisième personne qui a été tuée par la police, au moment où les deux autres se faisaient exploser.
 - Oui
 - Non
5. Un policier qui ne voulait pas dire son nom a affirmé que dans la fusillade entre les terroristes et la force de sécurité, plusieurs suspects se sont sauvés en voiture.
 - Oui
 - Non

III. Choisissez la phrase correcte.

1. Deux terroristes se sont fait exploser pour _____.
 - A. un attentat-suicide
 - B. manifester leur mécontentement à l' égard des autorités
 - C. ne pas être arrêtés par la police
 - D. commémorer leurs camarades tués par la police
2. Le groupe auquel font partie ces deux terroristes est soupçonné par la police de _____ les attentats-suicides commis à Riyad.
 - A. avoir dirigé
 - B. avoir conçu
 - C. être impliqué dans
 - D. avoir fourni son support à
3. La fusillade entre les terroristes et la police a eu lieu _____.
 - A. lundi matin à Riyad
 - B. jeudi matin à Riyad
 - C. lundi matin à la Mecque

- D. jeudi matin à la Mecque
4. Dans la fusillade entre les terroristes et la police, il y avait _____.
- A. un suspect tué, plusieurs arrêtés, et huit policiers blessés
- B. plusieurs suspects tués, un arrêté, et huit policiers blessés
- C. huit suspects tués, plusieurs arrêtés, et un policier blessé
- D. plusieurs suspects tués, huit arrêtés, et un policier blessé
5. Les attentats-suicides du 12 mai à Riyad ont tué en tout _____ personnes.
- A. 9
- B. 10
- C. 25
- D. environ 600

IV. Complétez le texte avec les mots que vous avez repérés dans l'enregistrement.

Deux membres (1) _____ d'une (2) _____ terroriste se sont fait exploser jeudi (3) _____ Arabie Saoudite... Un troisième homme est mort dans un (4) _____ avec la police.

En ce qui (5) _____ les deux premiers, il (6) _____ de membres d'un groupe qui s'est accroché avec la police (7) _____. Ce groupe est (8) _____ d'avoir des liens avec Al-Qaïda...

...

Beaucoup de suspects ont été arrêtés et tués depuis le début de la vague de répression (9) _____ après les (10) _____ du 12 mai à Riyad...

Exercices d'expression

V. Qu'est-ce que vous pensez de ces deux terroristes qui se sont suicidés avec des explosifs?

VI. Croyez-vous que le terrorisme est une solution efficace aux problèmes existant dans le monde?

Texte 3

L' action du DAL

Vocabulaire-clé

forces (*n. f. pl.*) de l'ordre 治安警察, 治安部队

préfecture (*n. f.*) de police (巴黎)警察局

périmètre *n. m.* 区域

ministre (*n. m.*) délégué à la Ville 城市事务部长级代表(下属于社会事务、劳工及团结部长)

préau *n. m.* (带顶棚的)操场或走廊

Exercices de compréhension

I. Choisissez la signification qui convient le mieux au contexte.

1. militant

A. soldat

B. garde national

C. membre actif

D. manifestant

2. famille à la rue

A. famille sans domicile fixe

B. famille qui se manifeste

C. famille qui descend dans la rue

D. famille qui se balade dans la rue

3. personnalité

A. caractère

B. originalité

C. personne qui garde le lit

D. personne ayant une haute fonction

4. s'engager

A. promettre

B. participer

C. commencer

D. assister

5. à l'issue de

A. à la fin de

B. à cause de

- C. grâce à D. au débouché de
6. lancer (le relogement)
 A. promouvoir B. faire la publicité
 C. commencer D. abandonner
7. faire le point
 A. déterminer la position B. faire le bilan
 C. améliorer D. finaliser

II. Dites oui ou non.

1. Le DAL a organisé dimanche une manifestation à l'hôtel Crillon.
 Oui Non
2. L'hôtel Crillon est un hôtel de luxe qui se trouve à la Place de la Concorde, et qui accueille surtout les personnalités américaines en visite à Paris.
 Oui Non
3. Les manifestants ont demandé au directeur de l'hôtel Crillon d'héberger une famille à la rue le 2 janvier.
 Oui Non
4. Mais l'action des manifestants a été empêchée par les gardiens de l'hôtel.
 Oui Non
5. Avant la manifestation à l'hôtel Crillon, le DAL en avait déjà organisé une autre dans la cour du ministère.
 Oui Non

III. Choisissez la phrase correcte.

1. Le DAL est une association qui protège _____.
 A. les militants
 B. les manifestants
 C. les familles mal-logées
 D. les personnes sans domicile fixe
2. Dimanche dernier, le DAL a organisé une manifestation à l'hôtel Crillon, qui se trouve tout près de l'ambassade _____ en France.
 A. des Etats-Unis
 B. de Russie
 C. de Grande Bretagne
 D. d'Allemagne
3. Les manifestants ont eu un conflit avec les forces d'ordre, et il y aurait trois _____ blessés dans le conflit.

- A. manifestants
 - B. policiers
 - C. membres des forces d'ordre
 - D. gardiens de l'hôtel
4. Laquelle des explications suivantes n'a pas été, selon la préfecture de police, la raison qui a poussé les forces d'ordre à intervenir? _____.
- A. Assurer la sécurité de l'ambassade et de l'hôtel
 - B. Dégager l'accès de l'ambassade et de l'hôtel
 - C. Maintenir un espace de sécurité entre l'ambassade et l'hôtel
 - D. Chasser les manifestants qui se réunissent devant l'hôtel
5. Quand Jean-Louis Borloo, ministre délégué à la Ville, s'est-t-il engagé à reloger 500 familles parisiennes? _____.
- A. Dimanche.
 - B. Début janvier.
 - C. Avant Noël.
 - D. Le 22 octobre.

IV. Complétez le texte avec les mots que vous avez repérés dans l'enregistrement.

Les manifestants de l'hôtel Crillon font (1) _____ des 500 familles pour (2) _____ le ministre délégué à la Ville Jean-Louis Borloo s'était engagé à trouver une (3) _____. Le ministre s'était engagé à reloger 500 familles, (4) _____ en Ile-de-France en hôtels, centres d'urgence, ou simple préau d'école.

Lundi, le ministère avait (5) _____ avoir relogé (6) _____ familles et lancé le relogement de (7) _____ autres.

Le ministre doit recevoir le DAL pour faire le point sur tous les (8) _____ qui lui ont été remis par l' (9) _____ et travailler (10) _____ une convention d'objectifs pour l'avenir.

Exercices d'expression

V. Trouvez-vous raisonnable la demande faite par les manifestants au directeur de l'hôtel Crillon? Êtes-vous pour ou contre ce genre de manifestation?

VI. Est-ce que les policiers ont eu tort d'empêcher les manifestants d'occuper l'hôtel Crillon?

Texte 4

La tempête

Vocabulaire-clé

voilier *n. m.* 帆船

la Société nationale de sauvetage en mer (SNSM) 国家海上营救协会

le CROSS 地区监督及救护作业中心(“Centres Régionaux Opérationnels de Surveillance et de Sauvetage”的缩写)

fusée (*n. f.*) de détresse (失事船只发出的)烟火求救信号

démâter *v. i.* 船桅折断

Exercices de compréhension

1. Choisissez la signification qui convient le mieux au contexte.

1. par ailleurs

A. en outre

B. d'autre part

C. de plus

D. aux autres endroits

2. s'échouer

A. subir un échec

B. toucher le fond

C. se mettre au sec

D. couler

3. mineur

A. ouvrier de la mine

B. ingénieur des mines

C. soldat du génie

D. qui n'a pas l'âge de la majorité

4. embarquer

A. monter à bord d'un bateau

B. emmener dans le bateau

C. engager dans une affaire

D. mettre dans un paquet

5. la préfecture

A. services du préfet

B. bâtiment où habite le préfet

C. administration du préfet